



Dekret

Decreto

der Abteilungsdirektorin
des Abteilungsdirektors

della Direttrice di Ripartizione
del Direttore di Ripartizione

Nr.

N.

21619/2019

5.5 Amt für Finanzaufsicht - Ufficio vigilanza finanziaria

Betreff:

Umwandlung des Gesellschaftskapitals der
Gesellschaft Südtirol Finance AG in
Finanzierung zu Gunsten der Gesellschafter
wegen Übertragung an die Agentur für
soziale und wirtschaftliche Entwicklung
(ASWE)

Oggetto:

Trasformazione del capitale sociale della
società Alto Adige Finance S.p.A in
finanziamento soci per trasferimento
all'Agenzia per lo sviluppo sociale ed
economico (ASSE)

DER DIREKTOR DER ABTEILUNG

Nach Einsicht in den Beschluss der Landesregierung Nr. 1460 vom 28. Dezember 2017, mit welchem die Ergebnisse der Erhebungen der direkten Gesellschaftsbeteiligungen und der indirekt kontrollierten Beteiligungen, im Besitz am 23. September 2016, genehmigt wurden und nachdem die außerordentliche Revision im Sinne von Art.1, Absatz 5, des Landesgesetzes Nr. 12 vom 16. November 2007 verfügt wurde;

Berücksichtigt, dass es in den Rationalisierungsvorhaben, welche in besagtem Rationalisierungsplan enthalten sind, vorgesehen wurde, dass die Agentur für soziale und wirtschaftliche Entwicklung, kurz als ASWE bezeichnet, in alle aktiven und passiven Rechtsverhältnisse der Südtiroler Finance A.G. in Bezug auf den Rotationsfonds für die Gewährung der Bauspardarlehen und Finanzierungen von Sanierungsmaßnahmen von Gebäuden eintritt;

Nach Einsicht in den eigenen Beschluss Nr. 1297 vom 11. Dezember 2018, welcher vorsieht, der Agentur für soziale und wirtschaftliche Entwicklung die nötigen Personal- und Ausrüstungsressourcen sowie die finanziellen Ressourcen zur angemessenen Durchführung der ihr anvertrauten Tätigkeiten zu übertragen;

In Anbetracht der Bestimmungen der Beschlüsse der Landesregierung Nr. 1210/2018 und Nr. 1297/2018 hat die Aktionärsversammlung am 9. Juli 2019 zum Zwecke der Gewährung der ASWE der nötigen Fonds für die Gebarung des Projekts „Bausparen“ beschlossen, eine Herabsetzung des Gesellschaftskapitals in Höhe von 50 Millionen Euro mit gleichzeitiger Umwandlung vonseiten des Gesellschafters „Land“ des auf diese Weise herabgesetzten Kapitals in eine unverzinsliche Finanzierung für die Gesellschafter vorzunehmen.

IL DIRETTORE DI RIPARTIZIONE

Vista la deliberazione della Giunta provinciale n. 1460 del 28 dicembre 2017, con cui sono stati approvati gli esiti della ricognizione delle partecipazioni societarie dirette e delle partecipazioni indirettamente controllate, possedute alla data del 23 settembre 2016 e disposta la revisione straordinaria ai sensi art. 1, comma 5 della legge provinciale 16 novembre 2007, n. 12.

Considerato che tra le azioni di razionalizzazione contenute nel citato piano di razionalizzazione è stato previsto che l'Agenzia per lo sviluppo sociale ed economico, in breve denominata anche ASSE, subentra in tutti i rapporti giuridici attivi e passivi della società Alto Adige Finance S.p.A. relativi al fondo di rotazione per la concessione dei mutui risparmio casa e ai finanziamenti di ristrutturazioni edilizie.

Vista la propria deliberazione n. 1297 dell'11 dicembre 2018 che prevede il trasferimento all'Agenzia per lo sviluppo sociale ed economico delle necessarie risorse umane, strumentali e finanziarie per l'adeguato svolgimento delle attività affidate.

In considerazione di quanto disposto dalle deliberazioni della Giunta provinciale nn. 1210/2018 e 1297/2018, al fine di assicurare ad ASSE i fondi necessari per la gestione del progetto “Risparmio Casa”, l'assemblea degli azionisti della società Alto Adige Finance S.p.A. dd.9 luglio 2019 ha deliberato di procedere ad una riduzione del capitale sociale per un importo pari ad euro 50 milioni, con contestuale conversione da parte del socio Provincia del capitale così ridotto in finanziamento soci infruttifero.

Berücksichtigt, dass diese Finanzierung zu Gunsten der Gesellschafter mit Akt des Notars Verzeichnisnr. 21609, Sammlung 10241 vom 9. Juli 2019 von der Südtirol Finance an die ASWE im Rahmen der Abtretung des Betriebszweigs betreffend das Vorhaben „Bausparen“ übertragen wurde und dass diese eine Kreditgewährung an die ASWE, welche auf diese Weise auf die kreditorischen Posten der Südtirol Finance eintritt, darstellt und somit wird die Südtirol Finance von den Pflichten gegenüber dem Land mit Bezug auf die Verbindlichkeiten, die ASWE tragen wird, befreit.

Berücksichtigt, dass der Betriebszweig mit dem oben angeführten Akt des Notars vom 9. Juli 2019 gleichfalls übertragen wurde.

In Anbetracht der Ergebnisse der von der Gesellschaft vorgenommenen Erhebung mit Bezug auf die vom Land zugewiesenen Beträge für die Gebahrung der oben angeführten Verhältnisse ergibt sich die folgende Zusammensetzung:

- Vorhaben Bausparen (Gesellschaftskapital) 50 Millionen Euro
- Vorhaben Bausparen (Finanzierung zu Gunsten der Gesellschafter) 35 Millionen Euro
- Vorhaben vorverlegte Steuerabzüge (Finanzierung zu Gunsten der Gesellschafter) 27 Millionen Euro.

Zu diesem Zweck als notwendig erachtet die darauffolgenden Buchungen im Haushaltsvoranschlag der Autonomen Provinz Bozen für die Finanzjahre 2019-2021 vorzunehmen, indem die entsprechende Ausgabe mit der Umwandlung in den Eingang in den Haushalt, zweckgebunden wird;

Dies vorausgeschickt und berücksichtigt,

v e r f ü g t

Considerato che, tale finanziamento soci è stato trasferito con atto del notaio Rep. 21609, Racc. 10241 dd. 9 luglio 2019, da AA Finance ad ASSE nell'ambito della cessione di ramo d'azienda relativo al progetto "Risparmio Casa" e che esso rappresenta una concessione di credito ad ASSE che subentra, in tal modo, nelle poste creditorie di AA Finance, liberandola dagli obblighi nei confronti della Provincia in relazione ai debiti che ASSE si accollerà in luogo di AA Finance.

Considerato che con l'atto notarile dd. 9 luglio 2019 sopra richiamato è stato altresì trasferito il ramo d'azienda;

Considerato che dalla ricognizione effettuata dalla società rispetto alle somme attribuite dalla Provincia per la gestione dei predetti rapporti è risultata la seguente composizione:

- progetto "Risparmio casa" (capitale sociale) € 50 milioni;
- progetto "Risparmio casa" (finanziamento soci) € 35 milioni;
- progetto anticipo detrazioni fiscali (finanziamento soci) € 27 milioni.

Ritenuto, a tale fine, necessario procedere alle conseguenti scritture contabili nel bilancio di previsione finanziario della Provincia autonoma di Bolzano per gli esercizi 2019-2021, impegnando la relativa spesa con commutazione all'entrate del bilancio;

Tutto ciò permesso e considerato

decreta

1. Die Herabsetzung des Gesellschaftskapitals der Südtirol Finance AG über einen Betrag von 50 Millionen Euro, welche von der Aktionärsversammlung vom 9. Juli 2019 beschlossen wurde und die gleichzeitige Umwandlung des auf diese Weise herabgesetzten Gesellschaftskapitals zur unverzinslichen Finanzierung zu Gunsten der Gesellschafter zur Kenntnis zu nehmen.
2. gleichfalls zur Kenntnis zu nehmen, dass die ASWE in alle aktiven und passiven Rechtsverhältnisse in Bezug auf den Rotationsfonds für die Gewährung der Bauspardarlehen und Finanzierungen von Sanierungsmaßnahmen von Gebäuden, infolge der Abtretung des entsprechenden Betriebszweigs eintritt.
3. den Eingang von
 - 50.000.000,00 Euro auf das Kapitel E.05100.0000
 - 35.000.000,00 Euro auf das Kapitel E05300.0280
 - 27.000.000,00 Euro auf das Kapitel E05300.0280des laufenden Finanzjahres des Gebarungsplanes 2019-2021 festzustellen.
4. die gesamte Ausgabe von 112.000.000,00 Euro auf das Kapitel U08023.0060 des laufenden Finanzjahres des Gebarungsplanes 2019-2021, die so wie laut Anlage SAP, integrierender Bestandteil dieses Dekretes ist, mit Umwandlung in den Eingang des Betrages für die Summe gleich der Feststellung, wie im vorhergehenden Punkt, zweckzubinden.

DER ABTEILUNGSDIREKTOR

Giulio Lazzara

1. di prendere atto della riduzione del capitale sociale di Alto Adige Finance S.p.A. per un importo di euro 50 milioni, come deliberato dall'assemblea degli azionisti del 9 luglio 2019, e della contestuale conversione del capitale così ridotto in finanziamento soci infruttifero.
2. di prendere atto, altresì, del subentro di ASSE in tutti i rapporti giuridici attivi e passivi relativi al fondo di rotazione per la concessione dei mutui risparmio casa e ai finanziamenti di ristrutturazioni edilizie, in seguito alla cessione del rispettivo ramo d'azienda;
3. di accertare l'entrata sul corrente esercizio del bilancio finanziario gestionale 2019-2021 per:
 - euro 50.000.000,00 sul capitolo E05100.0000
 - euro 35.000.000,00 sul capitolo E05300.0280
 - euro 27.000.000,00 sul capitolo E05300.0280
4. di impegnare la spesa complessiva per euro 112.000.000,00 sul capitolo U08023.0060 del corrente esercizio del bilancio finanziario gestionale 2019-2021, come da allegato SAP, parte integrante del presente decreto, con commutazione in entrata per importo pari all'accertamento di cui al punto precedente.

IL DIRETTORE DI RIPARTIZIONE

MITTELSPERRE/BLOCCO FONDI J190021619

Pos	Capitolo Kapitel		Nr. fornitore Nr. Lieferant	Cognome nome/Denominazione Vorname Name/Bezeichnung			Prenotazione impegno Mittelvorbinding	Elemento WBS PSP-Element		Importo impegno (preventivo/stima) Zweckbindung (Voranschlag/Schätzung)	
	CdR FSt	Eser Jahr	Cod. fisc. Steuer. Nr.	Part.IVA MwStr.Nr	Indirizzo/Sede Anschrift/Sitz			Inizio competenza Anfang Kompetenz	Fine competenza Ende Kompetenz	CIG	CUP
	Servizio/Acquisto				Dienstleistung/Ankauf				Nota/Note		
	U08023.0060		314635	ASWE - AGENTUR FÜR SOZIALE UND WIRTSCHAFTLICHE ENTWICKLUNG					112.000.000,00		
001	05	2019	94108390215	94108390215	KANONIKUS MICHAEL GAMPER STR. 1 - BOZEN						
	05.05/trasformazione cap. soc. AA Finance a ASSE				05.05/UMWANDL. KAP. AA FIN. AN ASWE						
	P	Tipologia - Typologie		Tipo - Typ		Documento - Dokument		Dettaglio - Detail			Data - Datum
Totale attuale - Gesamtbetrag:								112.000.000,00			



Amt für Ausgaben

Ufficio Spese

Zweckgebunden/auf Kapitel

Impegnate/Sul Capitolo

€ 112.000.000,00 - Kap./Cap. U08023.0060 / 2019

Buchhalterische Verantwortung i. S. Art. 13 L.G. 17/93
Responsabilità contabile ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93



Amt für Einnahmen

Ufficio Entrate

°als Einnahmen ermittelt/auf Kapitel

Accertate In Entrata/Sul Capitolo

€ 50.000.000,00 - Kap./Cap. E05100.0000 / 2019
€ 62.000.000,00 - Kap./Cap. E05300.0280 / 2019

Buchhalterische Verantwortung i. S. Art. 13 L.G. 17/93
Responsabilità contabile ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr.
17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993
sulla responsabilità tecnica, amministrativa
e contabile

Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht
Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria

CALE CLAUDIO

04/11/2019

Der Abteilungsdirektor
Il Direttore di Ripartizione

LAZZARA GIULIO

05/11/2019

Für den buchhalterischen Abschnitt

Per la parte contabile

Der stellvertretende Amtsdirektor für Einnahmen
Il Direttore dell'Ufficio Entrate sostituto

Turato Manuela

07/11/2019

Der Direktor des Amtes für Ausgaben
Il Direttore dell'Ufficio Spese

NATALE STEFANO

07/11/2019

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung,
bestehend - ohne diese Seite - aus 7 Seiten, mit dem
digitalen Original identisch ist, das die
Landesverwaltung nach den geltenden
Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen
Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf
folgende Personen lauten:

nome e cognome: Claudio Cale'

nome e cognome: Stefano Natale

Si attesta che la presente copia analogica è
conforme in tutte le sue parti al documento
informatico originale da cui è tratta, costituito da 7
pagine, esclusa la presente. Il documento originale,
predisposto e conservato a norma di legge presso
l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con
firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Giulio Lazzara

nome e cognome: Manuela Turato

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme
des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate
überprüft und sie im Sinne der geltenden
Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

05/11/2019

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di
acquisizione del documento digitale la validità dei
certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati
a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma